



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.09 PR-21/EoJ

1 March 2021

Japan Provides US\$ 2,235,364
for Promoting Community Development through
Mine and Cluster Munition Clearance, and for Capacity Building of Youth

The Government of Japan has agreed to provide US\$2,235,364 in total for two recipient organizations under the framework, *The Grant Assistance for Japanese NGO Projects*. The Grant Contract was signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the two recipients respectively, to carry out the following projects:

1. ‘Reconstruction Support with Demining in Banteay Meanchey: RSDB (Year 1)’
(US\$873,827)

Recipient: Japan Mine Action Service (JMAS)

In this project, JMAS will transfer the efficient and safe clearance mines and unexploded ordnances (UXOs) method to Cambodia Mine Action Center (CMAC) aiming to enhance its capacity and accelerate its effort in making the nation land safe. The organization will also provide agricultural training for paddy cultivation for farmers on the site of cleared land as experimental fields, and assist Agricultural Cooperatives (AC) formulation to develop new markets.

2. ‘Reconstruction Support with Cluster munitions disposal in Stung Treng: RSCS (Year 1)’
(US\$889,424)

Recipient: Japan Mine Action Service (JMAS)

In this project, JMAS will transfer the efficient and safe cluster munition clearance method to CMAC using demining machines, de-cluster machines, and drones in contaminated areas where mines and cluster munitions mixedly remain. The organization will also provide agricultural training for growing various types of agricultural crops during both dry and rainy

seasons for farmers on the site of cleared land as experimental farms, cooperating with Stung Treng Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3. 'Capacity building of Youth in Pailin, Cambodia: Reinforcement of Community Learning Center (CLC) (Year 2)' (US\$472,113)

Recipient: Kokkyo naki Kodomotachi (KnK)

In this project, KnK will continue to support youth, especially those who suffer from unstable jobs, lack of living skills, and dropping out of schools. For the second year of this 3-year project, 4 newly added CLCs will be aimed to enhance its conditions and promotion of participation in CLCs. Through providing enhanced vocational training contents and conditions of CLCs to the youth, they will gain education or skills for creating a foundation of better life in their future.

The Grant Assistance for Japanese NGO Projects started in Cambodia in 2002 to support activities by Japanese NGOs to help Cambodia's reconstruction and development efforts at the grassroots level. Since 2002, the Government of Japan has provided over US\$44 million for 136 projects, mainly in the field of primary education, health, agriculture and mine clearance in Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@.pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ. 09 PR-21/EoJ

ថ្ងៃទី០១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១

ជប៉ុនផ្តល់ ២,២៣៥,៣៦៤ ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការជម្រុញការអភិវឌ្ឍសហគមន៍តាមរយៈ
ការប្រោសសម្ពាធមិននិងគ្រាប់បែកចម្លោម និងសម្រាប់ការកសាងសមត្ថភាពយុវជន

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ២,២៣៥,៣៦៤ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការទទួលជំនួយជំនួយពីរ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងរបស់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបាន ចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ **ឯកឧត្តម មិកាមី ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ** ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុន ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយជំនួយពីរ សម្រាប់អនុវត្តគម្រោងដូចតទៅ៖

១. គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធឡើងវិញជាមួយនឹងការបោសសម្អាតមីននៅខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ហៅកាត់ ថាគម្រោង RSDB (ឆ្នាំទី១)* (ថវិកាជំនួយ ៨៧៣,៨២៧ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន (JMAS)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ JMAS នឹងធ្វើវិធីសាស្ត្រដែលមានប្រសិទ្ធភាព និងសុវត្ថិភាព ក្នុងការបោសសម្អាតមីន និងយុទ្ធភណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ ទៅមជ្ឈមណ្ឌលសកម្មភាពកំចាត់មីនកម្ពុជា (CMAC) ក្នុងគោលបំណងបង្កើនសមត្ថភាព និង ពន្លឿនកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ CMAC ក្នុងការធ្វើឲ្យដីនៅក្នុងប្រទេសមានសុវត្ថិភាព។ អង្គការនេះ ក៏នឹងផ្តល់ការបណ្តុះ បណ្តាលផ្នែកកសិកម្មសម្រាប់ការដាំដុះស្រូវដល់ប្រជាកសិករ តាមរយៈកសិដ្ឋានពិសោធន៍ ដែលធ្វើឡើងនៅទីតាំងដែល ត្រូវបានបោសសម្អាត ព្រមទាំងជួយដល់ការបង្កើតសហការណ៍កសិកម្ម (AC) ដើម្បីបង្កើតទីផ្សារថ្មីៗ។

២. គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធឡើងវិញជាមួយនឹងការបោសសំអាតគ្រាប់បែកចម្លោមនៅខេត្តស្ទឹងត្រែង ហៅកាត់ថាគម្រោង RSCS (ឆ្នាំទី១)* (ថវិកាចំនួន ៨៨៩,៤២៤ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន (JMAS)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ JMAS នឹងធ្វើវិធីសាស្ត្រដែលមានប្រសិទ្ធភាព និងសុវត្ថិភាព ក្នុងការបោសសំអាត គ្រាប់បែកចម្លោម ទៅអង្គការ CMAC ដោយប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនដោះមីន ម៉ាស៊ីនដោះគ្រាប់បែកចម្លោម និងជ្រូន នៅតំបន់ ដែលមានគ្រាប់មីន និងគ្រាប់បែកចម្លោម នៅលាយបញ្ចូលគ្នា។ អង្គការនេះ ក៏នឹងផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកកសិកម្ម សម្រាប់ការដាំដុះដំណាំកសិកម្មផ្សេងៗជាច្រើនប្រភេទទាំងនៅក្នុងរដូវប្រាំង និងរដូវវស្សា ទៅដល់ប្រជាកសិករ តាមរយៈ កសិដ្ឋានពិសោធន៍នៅលើទីតាំងដែលបានបោសសម្អាតហើយ ដោយសហការជាមួយមន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទខេត្តស្ទឹងត្រែង។

**៣. ការកសាងសមត្ថភាពយុវជនក្នុងខេត្តប៉ៃលិន តាមរយៈការពង្រឹងមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសហគមន៍ (ឆ្នាំទី២)
(ថវិកាចំនួន ៤៧២,១១៣ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការកុមារឥណ្ឌូនេស៊ី (KknK)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អង្គការ KknK នឹងបន្តគាំទ្រដល់យុវជន ជាពិសេសអ្នកដែលទទួលបានការលំបាកដោយសារការងារ មិនស្ថិតស្ថេរ ខ្វះជំនាញជីវិត និងបោះបង់ការសិក្សា។ សម្រាប់ឆ្នាំទី២ នៃគម្រោងដែលមានរយៈពេល ៣ឆ្នាំនេះ យើងមាន គោលបំណងពង្រឹងលក្ខខណ្ឌរបស់មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសហគមន៍ (CLCs) បន្ថែមថ្មីចំនួន៤ និង លើកកម្ពស់ការចូលរួម នៅក្នុង CLCs។ តាមរយៈការផ្តល់នូវខ្លឹមសារបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងលក្ខខណ្ឌ CLCs ដែលមានភាពប្រសើរជាងមុន ទៅដល់យុវជន ពួកគេនឹងទទួលបានការអប់រំ ឬជំនាញ សម្រាប់បង្កើតមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃជីវិតឲ្យបានកាន់តែប្រសើរនាពេលអនាគត។

កម្មវិធីជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជា តាំងពីឆ្នាំ ២០០២ ដើម្បីគាំទ្រដល់សកម្មភាពអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជប៉ុនក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បីជួយដល់ការអភិវឌ្ឍ និង ស្ថាបនាប្រទេសកម្ពុជាឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០២មក រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៤៤លាន ដុល្លារអាមេរិក ដល់គម្រោងចំនួន១៣៦ ដែលផ្តោតសំខាន់ទៅលើវិស័យអប់រំនៅកម្រិតមូលដ្ឋាន វិស័យ សុខាភិបាល វិស័យកសិកម្ម និងសកម្មភាពបោសសម្អាតមិនក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@.pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

នៅថ្ងៃទី១ ខែមីនា កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ជប៉ុនត្រូវបានចុះហត្ថលេខា។ យើងបានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណង និង ធ្វើតាមរយៈប្រៃសណីយ៍ ដោយសារការឆ្លងរីករាលដាលចូលសហគមន៍នៃវីរុសកូវីត១៩ ដែល បានកើតឡើងនៅថ្ងៃទី២០ ខែកុម្ភៈ កន្លងទៅ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា ស្ថានភាពនឹងមានភាព ប្រសើរឡើងក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ។

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមហិរញ្ញប្បទានឥតសំណង សម្រាប់អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ជប៉ុន ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០២ ដើម្បីជួយដល់គម្រោងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម របស់អង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនក្នុងប្រទេស ឬតំបន់កំពុងអភិវឌ្ឍន៍។ រហូតមកដល់ពេលនេះ ស្ថានទូតជប៉ុនបាន ផ្តល់ជំនួយជាង១៣០គម្រោងនៅកម្ពុជាតាមរយៈកម្មវិធីនេះ។ គម្រោងនីមួយៗបានចូលរួមចំណែក ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនកម្ពុជា។

នៅថ្ងៃនេះ ខ្ញុំបានចុះហត្ថលេខាលើគម្រោងដូចខាងក្រោម៖

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការសកម្មភាពកំចាត់មីនជប៉ុន (JMAS)

- ឈ្មោះគម្រោង៖ - គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធឡើងវិញជាមួយនឹងការបោសសម្អាតមីននៅខេត្ត បន្ទាយមានជ័យ ហៅកាត់ថាគម្រោង RSDB (ឆ្នាំទី១)
- គម្រោងគាំទ្រការស្ថាបនាហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធឡើងវិញជាមួយនឹងការបោសសម្អាតគ្រាប់បែប ចង្កោមនៅខេត្តស្ទឹងត្រែង ហៅកាត់ថាគម្រោង RSCS (ឆ្នាំទី១)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការកុមារឥតព្រំដែន (KfK)

ឈ្មោះគម្រោង៖ ការកសាងសមត្ថភាពយុវជនក្នុងខេត្តប៉ៃលិន តាមរយៈការពង្រឹងមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសហគមន៍ (ឆ្នាំទី២)

ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនអំពីគម្រោងនីមួយៗដែលបានចុះហត្ថលេខាដូចតទៅ៖

ទីមួយ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ១,៧៦៣,២៥១ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងចំនួន ពីរ។ អង្គការ JMAS បាននិងកំពុងធ្វើការផ្ទេរបច្ចេកទេសបោសសម្អាតមីន និងយុទ្ធភណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ ក៏ដូចជាការអប់រំអំពីការបញ្ជៀសពីគ្រោះថ្នាក់ ទៅដល់សហគមន៍នៅតាមបណ្តាខេត្តមួយចំនួន ក្នុង ប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងគម្រោងទាំងពីរនេះ អង្គការ JMAS នឹងបន្តផ្ទេរជំនាញបោសសម្អាតរបស់ ពួកគេទៅមជ្ឈមណ្ឌលសកម្មភាពកំចាត់មីនកម្ពុជា (CMAC) ក៏ដូចជានឹងគាំទ្រដល់កសិករដែលរស់

នៅក្នុង ឬជិតតំបន់ដែលត្រូវបានសម្អាតហើយ ដើម្បីបង្កើនការដាំដុះ និងទទួលបានទិន្នផលដែល មានស្ថេរភាព តាមរយៈកសិដ្ឋានពិសោធន៍ដែលធ្វើឡើងនៅលើទីតាំងដីដែលបានបោសសម្អាត ហើយ។ ខ្ញុំសូមសម្តែងការគោរពចំពោះការលះបង់ និងការចូលរួមរបស់ អង្គការ JMAS ក្នុងការ បោសសម្អាតមីន និងយុទ្ធភណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងប្រសិទ្ធភាពអស់រយៈពេល ជាច្រើនឆ្នាំ ហើយខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថាសហគមន៍មូលដ្ឋាននឹងរួចផុតពីភាពភ័យខ្លាចនៃគ្រាប់ មីន យុទ្ធភណ្ឌមិនទាន់ផ្ទុះ និងគ្រាប់បែកចង្កោម ហើយបរិស្ថានជីវិតរបស់ពួកគេ ក៏ត្រូវបានកែលម្អ តាមរយៈគម្រោងទាំងនេះផងដែរ។

ទីពីរ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ៤៧២,១១៣ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់គម្រោងដែលអនុវត្ត ដោយអង្គការកុមារស្ថិតិដែន (KnK) ។ ខេត្តប៉ៃលិន ជាខេត្តមួយក្នុងចំណោមខេត្តដែលមានអត្រា បោះបង់ការសិក្សាខ្ពស់បំផុតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ហើយវាបណ្តាលឱ្យយុវជននៅក្នុងខេត្តប៉ៃលិន បាត់បង់ឱកាសក្នុងការទទួលបានការអប់រំល្អប្រសើរ ឬជំនាញរៀនសូត្រផ្សេងៗ សម្រាប់ការងារនា ពេលអនាគតរបស់ពួកគេ។

គម្រោងនេះនឹងគាំទ្រដល់មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសហគមន៍ (CLCs) ដែលគ្រប់គ្រងដោយ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តប៉ៃលិន ក៏ដូចជាគណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រង ដើម្បីកែលម្អបរិស្ថាននៃ មជ្ឈមណ្ឌលទាំងនោះ តាមរយៈការពង្រឹងការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងការតម្លើងឧបករណ៍មួយ ចំនួន។ នៅក្នុងឆ្នាំទី២នេះ យើងមានគោលបំណងពង្រឹងលក្ខខណ្ឌរបស់ CLCs បន្ថែមថ្មីចំនួន៤ និងលើកកម្ពស់ការចូលរួមនៅក្នុង CLCs។ លើសពីនេះ ការរៀបចំឱកាសបង្កើតបណ្តាញសម្រាប់ អ្នកពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ក្នុងការពង្រឹងសិទ្ធិអំណាចយុវជននៅក្នុងខេត្តប៉ៃលិន នឹងអាចពង្រឹងភាពជា ដៃគូរបស់ពួកគេ។ ខ្ញុំសូមសម្តែងការគោរពចំពោះការលះបង់ និងការចូលរួមចំណែកអស់រយៈពេល ជាច្រើនឆ្នាំរបស់អង្គការ KnK ក្នុងការគាំទ្រដល់យុវជននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថាយុវជន ទាំងនោះនឹងអាចទទួលបានការអប់រំ ឬជំនាញ ល្អប្រសើរជាងមុន ដើម្បីទទួលបានការងារសមរម្យ និងធ្វើឱ្យជីវិតរបស់ពួកគេមានស្ថេរភាព។

ខ្ញុំសង្ឃឹមឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ប៉ុន្តែនៅតែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយ ដូចជាការកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ និង ការអភិវឌ្ឍសង្គម ដែលរួមមានវិស័យសុខាភិបាល និងបរិស្ថានអប់រំ ដើម្បីកែលម្អនូវគុណភាព ជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន។ ទោះបីជាការរីករាលដាលនៃវីរុសកូវីត១៩ កំពុងក្លាយជាបញ្ហាធំ ធ្ងន់ធ្ងរនៅទូទាំងពិភពលោកយ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តសហការជាមួយអង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាលដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមនានា។

ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល
និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

ឯកឧត្តម មីកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាព
របស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា